

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

**СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ
В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ**

Материалы международной научной конференции
26–28 ноября 2013 года



УДК 81
ББК 81.2
С47

Редакционная коллегия сборника:

Декан филол. ф-та МГУ доктор филол. наук, проф. М.Л. Ремнёва,
директор Ин-та славяноведения РАН доктор истор. наук К.В. Никифоров,
доктор филол. наук, проф. Н.Е. Ананьева, кандидат филол. наук, доц. О.А. Ржанникова,
кандидат филол. наук, доц. Г.Е. Кедрова, ст. преп. Е.В. Тимонина,
доктор филол. наук, проф. О.В. Александрова, доктор филол. наук, проф. К.В. Лифанов,
доктор филол. наук, проф. Е.Н. Ковтун, доктор филол. наук, проф. А.Г. Шешкен,
доктор филол. наук, проф. В.Ф. Васильева, доктор филол. наук, проф. А.И. Изотов

Электронная версия (.pdf) данного сборника доступна на
<http://www.philol.msu.ru/~slavphil/>

Славянские языки и литературы в синхронии и диа-
хронии: Материалы международной научной конференции /
Ред. колл. М.Л. Ремнёва, К.В. Никифоров, Н.Е. Ананьева,
О.А. Ржанникова, Г.Е. Кедрова, Е.В. Тимонина, О.В. Алексан-
дрова, К.В. Лифанов, Е.Н. Ковтун, А.Г., Шешкен, В.Ф. Василь-
ева, А.И. Изотов. – М.: МАКС Пресс, 2013. – 440 с.

ISBN 978-5-317-04611-8

Сборник содержит материалы, присланные на проводимую в Мо-
сковском государственном университете 26–28 ноября 2013 года одно-
именную международную научную конференцию.

Предназначается для филологов – студентов, преподавателей, на-
учных сотрудников.

УДК 81
ББК 81.2

ISBN 978-5-317-04611-8

© Авторы статей, 2013

Временно–причинная полисемантичность союзов *пошто*, *кад*, *чим* и *док* в современном сербском языке

В современном сербском языке союзы *пошто*, *кад*, *чим* и *док* считаются союзами, характерными для временных предложений. Всё же в болоших грамматиках они приводятся и при рассмотрении причинных предложений (напр. Стеванович 1991: 892–897). Исходя из их употребления в современном сербском языке некоторые синтаксисты считают, что они в настоящее время явняются полисемантичными союзами (Ковачевич 1998: 126). Все приведенные союзы в настоящее время неодинаково представлены в сербском языке. Самым распространенным является союз *пошто*, так как он встречается в различных типах предложениях для выражения различных типов причин (см. Ковачевич 1998), несмотря на то что только ему оstarивался нормативный статус причинного союза (см. Танасич 2013). Что касается остальных союзов, чаще всего встречается союз *кад*, так как и с помощью этого союза можно выразить несколько типов причин, а для союзов *чим* и *док* в настоящее время характерна минимальная частотность. Однако, и последние два союза могут выявить и причинное значение, отмеченное в произведениях значительных сербских писателей второй половины двадцатого века; поэтому и им следует признать статус причинных союзов в современном сербском языке.

В сербской лингвистической литературе недостаточно изучен вопрос о том, как устанавливается разница между временными и причинными предложениями, в которых представлены данные союзы. В настоящей работе речь идет как раз о том, как выражается временное или причинное значение в зависимых предложениях с помощью данных союзов в современном сербском языке, то есть имеются ли определенные синтаксические средства, обеспечивающие то или другое значение предложения, или их полисемантичность сопровождается омонимичностью предложения.

Как мы уже сказали, союз *пошто* является самым распространенным по отношению к другим здесь названным союзам с причинным значением – в различных стилях сербского языка. Чаще всего выявляются синтаксические различия между временными и причинными предложениями, в которых имеется данный союз. В временных предложениях союз *пошто* обозначает последовательность действий между главной и придаточной клаузой, при чем подразумевается, что глагол зависимой клаузы характеризуется перфективным видом. При этом действие главной и зависимой клаузы, как правило, принадлежат к одному и тому

же временному плану. Так как данный союз обладает значением последовательности на уровне современности в временных предложениях выражаются только неререференциальные действия (*Пошто се сабере* летина и снопле жита *поређа* на гувну, на врх наклађаја се стави посуда с водом... – Радослав Батрич). В причинном предложении с данным союзом употребляются и совершенные и несовершенные глаголы; на уровне современности выражаются как референциальные, так и неререференциальные действия в форме настоящего времени имперфективных и перфективных глаголов. Кроме того, на уровне будущего заметна разница в выборе глагольных форм. В временном предложении в зависимой клаузе обязательно употребление форм будущего второго или перфективного презенса в качестве его эквивалента, а в причинном же предложении в той же позиции встречается форма будущего первого или имперфективного презенса в качестве его эквивалента (И тако *ће*, чини ми се, *звучати* још дуго *пошто* будем *изашао* – Борислав Пекић; Помислио сам, *прибележићу* само, *пошто* *ћу* вероватно *заборавити* – Данило Филиповић). Действия главной и причинной клаузы не должны принадлежать к одному и тому же временному плану. Таким образом, например, согласно актуальному действию/ ситуации в зависимой клаузе, в главной клаузе может быть футурумское или претеритеральное действие (*Пошто је* љубав *тако бедна*, она *ће* *живети* без љубави уз овог сухог, жутог човека – Милош Црњанский; *Пошто не могу* накнадно да уведу ограничење, онда *су решили* да уведе таксе... – Недељне информативне новине).

Когда речь идет о предложениях с союзом *кад*, ситуация меняется. С помощью этого союза образуются временные предложения со значением последовательности, а также предложения с значением одновременности – это в первую очередь зависит от видового аспекта глаголов в предикатах. На уровне современности временные предложения с этим союзом выражают только неререференциальные действия (*У ледни дан, зимски, кад се мрзне* и *ријеч пуштена с језика, нико не излази* преко прага – Миро Вуксанович), однако, когда данный союз имеет причинное значение, тогда можно выражать и референциальные действия (*Охо, кад већ он тако каже, онда крупни млини мелу* – Бранко Чопич). Как правило, данные предложения реализуются при такой комбинации глагольных форм в предикатах главной и зависимой клаузы, в каких они не реализуются в временном предложении; это значит, что действия/ ситуации, выражаемые предикатами, не принадлежат к одной временной сфере: *Па добро, што си затезао* кад сви *имате* исправе (Бранко Чопич); *Куку мени, кад си ти већ први дан* тако нешто у школи *научио*, шта ли *ће* тек *бити* кад завршиш читав разред? (Бранко Чопич); *Па кад ћеш дозволити*, зашто га

онда сад *бијеш?* (Бранко Чопич). Следовательно, часто встречаются причинные предложения с союзом *кад* при предикатах в зависимой и главной клаузе, не принадлежащих к одному и тому же временному плану. Таких предложений с данным союзом нет среди временных. Кроме того, часто встречаются причинные предложения с вопросительной главной клаузой, однако часто действия, выраженные предикатами, не принадлежат к одному и тому же временному плану. Можно сказать, что в таких случаях на практике не появляется проблема омонимии. Есть во второй группе и такие случаи, когда предикатами выражаются действия, принадлежащие к одному и тому же временному плану; в таких случаях может появиться омонимия (Зашто возиш кад пијеш?).

В настоящее время редко встречаются союзы *чим* и *дѣк* в временном значении (*Чим* багрем овако *мирише*, *биће* кише – Добрица Чосич; Док Николетина овако *псује* и *режи*, *у питању је* нека врло озбиљна ствар, Бранко Чопич). Оснований для их исключения из граматик нет, так как они всё же характерны и для современного сербского языка, в частности для разговорного и литературно-художественного функционального стиля. При описывании проблем их полисемантической следует исходить из факта, что они, в функции временных союзов, имеют значение последовательности, подразумевающее, также как в союзе *пошто*, наличие соответствующего выбора вида и глагольных форм, чего нет, когда у них причинное значение.

Л и т е р а т у р а

Ковачевић М. Везници узрочне (каузалне) зависне реченице // *Ковачевић М.* Синтакса сложене реченице у српском језику. Београд 1998. – С. 123–133.

Стевановић М. Савремени српскохрватски језик 2. – Синтакса. – Београд 1991.

Танасић С. Временско и узрочно значење везника *пошто* у савременом српском језику // Јужнословенски филолог 69, 2013.

Е.Ю. Терентьева (Москва)

Лексема «друг» в русском и болгарском языках

Судьба имени существительного *друг* с тем значением, которое представлено в современном русском языке и которое было одним из значений данного существительного в языке первых славянских памятников письменности, в составе славянской языковой группы складывалась по-разному.

В современном болгарском литературном языке существительное *друг* с тем значением, которое данное слово имело в старославянских текстах (*другъ* – друг, товарищ, сотоварищ), в настоящее время отсут-